

ОТРАЖЕНИЕ КУЛЬТУРНЫХ КОДОВ В ТВОРЧЕСТВЕ П. П. БАЖОВА (НА ПРИМЕРЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО «МАЛАХИТ»)

LIUBOV YU. STEPANOVA

REFLECTION OF CULTURAL CODES IN PAVEL BAZHOV'S WORKS: THE NOUN "MALACHITE" FUNCTIONS



**Любовь Юрьевна
Степанова**

Магистр, аспирант

► Liubastepanova84@yandex.ru

Санкт-Петербургский горный
университет

199106, Санкт-Петербург, Васильевский
остров, 21 линия д. 2

Stepanova Liubov Iurevna
Saint-Petersburg Mining University

199106, Saint-Petersburg,
2 Vasilievsky island, line 21

Статья посвящена исследованию отражения культурных кодов в сказах П. П. Бажова. Одним из перспективных направлений современной российской лингвистики является изучение структуры и содержания культурных кодов в их общезыковом и индивидуально-авторском преломлении. Культурный код понимается как система знаков материального и духовного мира, которые являются носителями культурных смыслов. Выбор для исследования творчества уральского писателя, представляющего культурно и регионально обусловленную языковую картину мира, мотивирован недостаточным полным описанием особенностей мировосприятия и идиостиля П. П. Бажова. На основании применения корпусного и лингвокультурологического анализа осуществляется выявление особенностей формирования культурно маркированных значений номинаций объектов социоприродной среды (на примере существительного «малахит»). В качестве материала исследования из сборника «Малахитовая шкатулка» были выбраны сказы, описывающие способы добычи и обработки малахита, профессиональные секреты мастеров по малахиту, легенды и народные предания, рассказывающие о тайнах поделочного камня. Это позволило рассмотреть малахит в качестве когнитивной доминанты индивидуально-авторского стиля П. П. Бажова. В процессе работы с Национальным корпусом русского языка было выявлено 45 словоформ существительного *малахит* в сказах уральского писателя. Представлены результаты количественного анализа и описана семантика падежных форм. Обнаружено, что наиболее употребительные словоформы (именительный, творительный и дательный падежи), как и в целом при функционировании языка, передают денотативное значение исследуемой лексемы. В результате лингвокультурологического анализа сказов были выявлены коннотативные значения лексемы *малахит*, а также неологизмы, которые являются результатом индивидуально-авторского лингвокреативного творчества, отражающего метафорическое переосмысление реалий социоприродной окружающей среды. На основе количественного и качественного анализа лексемы сделан вывод о том, что малахит в сказах П. П. Бажова представлен как своеобразный символ Урала, связанный как с особенностями производственной деятельности жителей региона, укладом их жизни, так и с традиционными образами уральского фольклора.

Ключевые слова: П. П. Бажов; культурные коды; индивидуально-авторский стиль; корпусный анализ; лингвокультурологический анализ.

The author explores cultural codes' reflection in Pavel Bazhov's tales. One of the promising areas of modern Russian linguistics is the study of cultural codes' structure and content in their

Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 20-31-70001

general linguistic and individual author's versions. The cultural code is understood as a system of signs of material and spiritual worlds, carrying some cultural meanings. The choice of the works of Uralian writer's, who represents culturally determined regionalistic linguistic picture, is motivated by insufficient description of the peculiarities of Pavel Bazhov's worldview and idiostyle. Based on the use of corpus and linguoculturological analysis, the study demonstrates some features of culturally marked values formation in the nominations of socio-natural environment objects on the example of the noun "malachite". The research material was selected from the "Malachite Box" collection; in particular the stories describing methods of malachite mining and processing, professional secrets of malachite masters, legends and folk tales about the secrets of ornamental stone. I helped to recognize "malachite" as a cognitive dominant of Bazhov's idiostyle. By using the Russian National Corpus, there were found 45 word forms of the noun 'malachite' in Bazhov's works. The author presents the results of quantitative analysis and describes the semantics of case forms. It was proved that the most common word forms (nominative, instrumental and dative cases), convey the denotative meaning of the lexeme under study, as it happens in functioning of the language in general). As a result of the linguoculturological analysis of the tales, the connotative meanings of the lexeme 'malachite' were revealed, as well as neologisms, derived in the process of Bazhov's creative linguistic work and reflecting the metaphorical rethinking of the realities of the socio-natural environment. The quantitative and qualitative analysis of the lexeme usage allowed to conclude that 'malachite' in Bazhov's tales is presented as a kind of Urals symbol, associated with the peculiarities of the production activities of this region inhabitants, their way of life, and with the traditional images of the Ural folklore.

Keywords: Pavel Bazhov; cultural codes; author's style; corpus analysis; linguocultural analysis.

Введение. В последние годы в связи с развитием лингвистических наук особое внимание уделяется исследованию различных аспектов функционирования языковых единиц. Одним из приоритетных направлений изучения выступает выявление особенностей индивидуально-авторской картины мира, индивидуально-авторского стиля отдельных писателей в тесной взаимосвязи языка, культуры и ментальности, выявление специфики репрезентации культурных кодов в творчестве писателя. В. Н. Телия определяет культурные коды как вторичные знаковые системы, использующие разные материальные и формальные средства для кодирования одного и того же содержания, сводимого в целом к картине мира, к мировоззрению данного социума [Телия 1996]. Исследование особенностей влияния культурных

факторов на формирование специфики национальных языков подвергалось изучению в трудах таких выдающихся ученых, как Н. Д. Арутюнова, А. Вежбицкая, В. Г. Костомаров, Е. С. Кубрякова, Ю. М. Лотман, Ю. С. Степанов, В. Н. Телия. В то же время, несмотря на внушительное количество работ, некоторые аспекты взаимосвязи языка и культуры, языка и личности, личности и культуры остаются недостаточно изученными.

К числу аспектов, требующих своего дальнейшего изучения, относится проблема культурных кодов, их влияния на формирование особенностей национальных литератур. Крайне важно отметить, что на сегодняшний день в научной литературе не существует единого подхода к пониманию культурного кода, отсутствует четкое понимание того, каким образом культурные коды воздействуют на формирование индивидуально-авторского стиля писателя и как отражаются в художественном дискурсе. Между тем, изучение отражения культурных кодов в литературных произведениях позволит понять особенности, закономерности развития национальной литературы, языка, прогнозировать возможное развитие литературных процессов, что обуславливает *актуальность выбранной темы исследования.*

В качестве *материала для изучения* были выбраны произведения П. П. Бажова. Обращение к творчеству этого автора было обусловлено тем фактом, что в последние годы творчество Бажова редко подвергается изучению в работах отечественных лингвистов, в результате чего уникальность, своеобразие его индивидуально-авторского стиля остается мало исследованным.

Целью исследования выступает выявление влияния национальных культурных кодов на особенности индивидуально-авторского стиля Бажова (на примере функционирования существительного «малахит»). При выборе материала исследования учитывалась концепция Н. Н. Болдырева, выделившего ряд когнитивных доминант речевого взаимодействия, которые определяют выбор языковых средств. По мнению ученого, «при тематическом принципе формирования дискурса в качестве когнитивной доминанты выступают лексически репрезентированные концепты, которые и передают

тему речевого события» [Болдырев, Григорьева 2018: 16]. Лексема *малахит*, с нашей точки зрения, является когнитивной доминантой индивидуально-авторского стиля Бажова.

В результате применения корпусного и лингвокультурологического анализа представляется возможным изучение употребления существительного «малахит» в индивидуально-авторском стиле Бажова. Лингвокультурологический подход к исследованию языковых единиц, культурно маркированных лексем, широко используется в современных лингвистических работах, например, при анализе номинаций праздников [Дмитриева, Рассадина, Щукина 2020; Дмитриева 2017].

Обзор теоретических источников. Прежде всего, остановимся на определении сущности культурного кода, того, что вкладывают исследователи в данное понятие.

Культурные коды подвергались изучению в работах В. Н. Телии. В работах автора культурные коды понимаются как «те источники окультуренного мировидения (живые существа, артефакты, ментефакты), которые явились предметами культурного осмысления и оценивания в контексте культуры и которые служат своего рода “обозначаемыми” собственно культурных знаков, которые и лежат в основе тропеического осмысления языковых сущностей, представляя собой “подоснову” культурной интерпретации явленного в языковой оболочке языкового образа» [Телия 2005: 38]. Автор подчеркивает вторичность культурных кодов по отношению к номинациям объектов социокультурной реальности, код — это не просто название объекта окружающего мира, но понятие, которое имеет дополнительную смысловую нагрузку, сформировавшуюся в результате культурной интерпретации социумом этого объекта или процесса.

В работах Д. Б. Гудкова культурный код понимается как «система знаков (знаковых тел) материального и духовного мира, ставших носителями культурных смыслов; в процессе освоения человеком мира они воплотили в себе культурные смыслы, которые “прочитываются” в этих знаках» [Гудков 2007: 9]. Иначе говоря, определение подчеркивает, что культурный код выступает не просто номинацией объекта социокультурной окружаю-

щей среды, но несет в себе дополнительную смысловую нагрузку; код — это «имя», обладающее неким культурным смыслом.

Важно добавить, что представленные выше подходы не противоречат друг другу, но акцентируют внимание на различных аспектах исследуемого понятия. Соответственно, под культурным кодом понимается лингвистический знак, выступающий номинацией объекта, процесса, явления социоприродной окружающей среды, но при этом наделенный дополнительными культурными смыслами.

Любой код, наделение знака значимостью, дополнительным содержанием всегда осуществляется в рамках определенной культурной модели, следовательно, код всегда погружен в культурный контекст, функционирует в культуре, которая таким образом может пониматься как «пространство культурных смыслов, прочитывающихся в знаках и кодах» [Сарач 2016: 32]. Культурные коды служат инструментом концептуализации и категоризации всего, что окружает личность, средством систематизации окружающих процессов и явлений по степени их значимости: «код культуры понимается как “сетка”, которую культура “набрасывает” на окружающий мир, членит, категоризирует, структурирует и оценивает его. Коды культуры соотносятся с древнейшими архетипическими представлениями человека. Собственно говоря, коды культуры эти представления и “кодируют”» [Красных 2002: 232].

Таким образом, на основании анализа теоретических источников можно сделать вывод, что культурный код представляет собой лингвистический знак, номинацию объекта материальной или духовной культуры, наделенный дополнительными культурными смыслами. Любой культурный код всегда функционирует в рамках определенной культурной модели, соответственно, всегда культурно маркирован. Совокупность культурных кодов организуется в упорядоченную, комплексную иерархизированную систему, формируя смысловое пространство культуры, регулируя жизнедеятельность общества и личности, формируя её ценности, социально одобряемые поведенческие паттерны функционирования.

Результаты исследования. В соответствии с поставленными задачами предполагается анализ

особенностей отражения природных культурных кодов в творчестве Бажова. Ограниченные рамки работы не позволяют охватить номинации всех социоприродных реалий, представленных в творчестве писателя, в статье внимание сосредоточено на изучении особенностей функционирования существительного «малахит».

В словарях *малахит* определяется как «непрозрачный минерал ярко-зелёного цвета, ценный поделочный камень» [Толковый словарь Ожегова]. На территории России крупнейшие залежи малахита находятся на Урале, в результате чего камень стал своеобразным символом региона. Жители Урала с древнейших времен добывают и обрабатывают камень, к которому относились с особой бережливостью, «дабы сохранить некоторые курьёзности на прочих частях его целостности» [Степанов, Жирнов 2012: 371], что привело к появлению определенных видов профессиональной деятельности, нашло свое отражение в ментальности жителей и, безусловно, в индивидуальном-авторском стиле Бажова как яркого представителя региона.

Проведение исследования предполагает обращение к корпусному анализу. Для этого использовался Национальный корпус русского языка (НКРЯ) [Национальный корпус русского языка]. НКРЯ дает возможность задать необходимый для исследования подкорпус, используя ряд параметров:

«Основные параметры текста»:

автор текста — Бажов;

пол автора — мужской.

Параметры «Жанр и тип текста»:

художественные тексты;

жанр текста — фантастика, детская;

тип текста — сказ.

В результате был сформирован подкорпус, включающий 53 сказа П.П. Бажова. Далее анализ материала проводился в этом подкорпусе с помощью ввода в поле «Поиск точных форм» различных падежных форм лексемы «малахит». Результаты количественного анализа представлены в табл. 1.

Таблица 1. Результаты количественного исследования (численность употребления словоформ существительного «малахит» в сказах Бажова)

Словоформа	Количество
И. п. (кто? что?) <i>малахит</i>	12
Р. п. (кого? чего?) <i>малахита</i>	1
Д. п. (кому? чему?) <i>малахиту</i>	11
В. п. (кого? что?) <i>малахит</i>	7
Тв. п. (кем? чем?) <i>малахитом</i>	13
П. п. (о ком? о чем?) <i>малахите</i>	1

Количественный анализ существительного *малахит* позволяет выделить в качестве наиболее употребительных словоформы творительного, дательного и именительного падежей.

Творительный падеж используется для номинации материала, который применяется при декоративном оформлении дворцового интерьера (в приведенном ниже контексте — это Зимний дворец в Санкт-Петербурге). Существительное *малахитом* фиксирует способ употребления поделочного камня и одновременно указывает на его применение в качестве украшения:

(1) *Стены тоже в рост человека малахитом выложены, а по верхнему карнизу - малахитовый узор (Малахитовая шкатулка)* [Бажов 1976: 67] — в приведенном примере существительное употреблено для изображения пространства, в котором происходят события, описанные в сказе. Малахит здесь не просто материал, при помощи которого украшено помещение, но и символ богатства, роскоши оформления интерьера. Приведем близкие контексты из анализируемого сказа: «*Та самая палата, коя здешним малахитом узукрашена*»; «*Слышала я, будто в царском дворце есть палата, малахитом тятиной добычи обделанная*»; «*Сказано тебе, что в той палате, которая малахитом тятиной работы обделана!*» [Там же: 68, 78, 80].

Употребление существительных в дательном падеже обычно осуществляется с глаголами, отражающими действие по отношению к понятию, выраженному существительным, в данном конкретном случае, по отношению к малахиту, камню, который подвергается обработке в процессе изготовления изделий, например:

(2) *Где тут мастер живет, который по малахиту работает?* (*Железковы покрывшки*) [Бажов 1976: 131] — в данном случае малахит представлен

как материал, который подвергается обработке. Фрагмент отражает также тот факт, что на Урале сформировался специфический вид производственной деятельности — обработка малахита, а также особая профессия — мастер по малахиту, мастер, который занимается обработкой малахита. В сказе «Железковы покрывки» словосочетание «*мастер по малахиту*» используется три раза.

Употребление существительного в именительном падеже чаще всего направлено на репрезентацию, ввод в произведение понятия, выраженного лексемой, например:

(3) *Котора руда железная, которое — просто галька. Ну, и малахит есть (Травяная западенка)* [Бажов 1976: 176] — номинация малахита употребляется в одном контексте с номинациями других природных объектов, что позволяет подчеркнуть природное богатство и разнообразие Урала.

Во всех приведенных примерах лексема употребляется в своём начальном значении для номинации природной руды, поделочного камня, отражения особенностей жизнедеятельности жителей региона, однако под влиянием индивидуально-авторского мировосприятия существительное может приобретать дополнительные коннотации, в частности, становится символом богатства и высокого социального статуса владельца.

В качестве дополнительных примеров расширения семантического значения культурно значимыми коннотациями можно привести следующие:

(4) *Да и малахит-то поделочный, самого высокого сорту (Травяная западенка)* [Бажов 1976: 176] — в данном случае речь идёт о поделочном камне, камне «самого высокого сорту», лексема участвует в формировании терминологической единицы горнодобывающей отрасли для обозначения материала, который в наибольшей степени подходит для обработки и изготовления изделий. Семантика исследуемой лексической единицы, как и других лексем, называющих полезные ископаемые, соотносится, «с горно-геологической наукой, с другой — с особенностями национальной языковой картины мира, отражающей ум и фантазию русского народа, специфику этнически обусловленного взгляда на окружающую действительность» [Потапова 2016: 33].

(5) *Поплакала, глядит — у самой ноги малахит-камень обозначился, только весь в земле сидит (Горный мастер)* [Бажов 1976: 105] — в семантической структуре лексемы уже представлено значение камня (*малахит — камень*), соответственно, в приведённом примере новый композит основывается на семантической тавтологии (*камень — камень*). Лексема является авторским неологизмом, результатом индивидуально-авторского лингвокреативного творчества, направленного на отражение диалектных особенностей уральских говоров, на придание наррации характера «живой» звучащей речи, придание повествованию выразительности, образности. Важно добавить, малахит-камень в сказе Бажова «Горный мастер» представлен как живое существо, «сидящее в земле», то есть осуществляется метафорическое переосмысление реалий социоприродной окружающей среды, что также позволяет повысить образность, экспрессивность наррации. Приведем еще один пример из сказа «Медной горы Хозяйка», который также содержит авторский неологизм: «*Малахит-руду добывали, лазоревку тоже*» [Бажов 1976: 51].

Заключение. На основании применения лингвокультурологического и корпусного анализа к исследованию особенностей творчества Бажова, особенностей влияния культурных кодов на формирование индивидуально-авторского мировосприятия, стиля, а также отражения этого кода в пространстве художественных произведений можно сделать вывод, что существительные-номинации природных объектов в произведениях писателя отражают особенности производственной, профессиональной сферы региона (в данной статье — малахита). Принимая во внимание своеобразие социоприродной среды Урала, вовлеченность жителей региона в процессы добычи и обработки минералов и металлов, можно сделать вывод о том, что номинации природных ресурсов наделяются дополнительными коннотативными, символическими значениями, занимают особое место в мировоззрении, миропонимании жителей региона. В частности, малахит как своеобразный символ региона не только связан с особенностями производственной деятельности жителей региона, но и становится символом высокого социального статуса, богатства своего обладателя.

Номинации малахита в тематическом плане связаны с отражением профессиональной деятельности, добычей и обработкой различных видов малахита, использования его в качестве оформления жилых помещений, в качестве живого существа. В процессе номинации камня Бажов обращается к лингвокреативному творчеству, в результате чего семантическая структура лексемы расширяется, а индивидуально-авторский стиль и национальный язык в целом обогащаются неологизмами. Привлекается семантика падежных форм: в количественном отношении преобладающими словоформами являются словоформы *именительного* (осуществляющего репрезентацию реалии), *творительного* (отражающего операции, действия над материалом) и *дательного* (отражающего воздействие при помощи малахита на социокультурную окружающую среду) падежей. Достаточно часто используется форма именительного падежа, направленная на номинацию минерала, чаще всего в сочетаниях с названиями иных камней, металлов, отражающих природное богатство Урала.

ИСТОЧНИКИ

Бажов П. П. Сочинения в трех томах. Т. 1. Изд-во «Правда», Москва, 1976. 352 с.

Национальный корпус русского языка. [Электронный ресурс] URL: <http://ruscorpora.ru/new/search-main.html> (дата обращения: 1.05.2020)

Толковый словарь Ожегова. [Электронный ресурс] URL: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/102366> (дата обращения: 02.05.2020)

ЛИТЕРАТУРА

Болдырев, Григорьева 2007 — Болдырев Н. Н., Григорьева В. С. Когнитивные доминанты речевого взаимодействия. *Вопросы когнитивной лингвистики*. 2018, (4): 15–24

Гудков, Ковшова 2007 — Гудков Д. Б., Ковшова М. Л. *Телевизионный код русской культуры: материалы к словарю*. М.: Гнозис, 2007. 288 с.

Дмитриева, Рассадина, Шукина 2020 — Дмитриева М. Н., Рассадина С. А., Шукина Д. А. Лингвокультурологический потенциал лексемы *Рождество* в языковом сознании современной молодежи (на материале ассоциативно-вербального эксперимента). *Филологические науки. Научные доклады высшей школы*. 2020, (6–1): 46–53.

Дмитриева 2017 — Дмитриева М. Н. Номинация праздника масленица и ассоциативный потенциал лексемы в лингвокультурологическом аспекте. В сб.: *Актуальные проблемы гуманитарного знания в техническом вузе. Материалы VI Международной научно-методической конференции*. 2017. С. 152–155.

Красных 2002 — Красных В. В. *Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология*. М.: Гнозис, 2002. 284 с.

Потапова 2016 — Потапова Н. А. Русские пословицы тематической группы «полезные ископаемые» (на материале словарей В. И. Даля, М. А. Рыбниковой и В. И. Зимина). *Мир русского слова*. 2016, (2): 31–36

Сарач 2016 — Сарач Х. *Природно-ландшафтный код культуры (на материале русского и турецкого языков)*. Дисс. канд. филол. наук. Москва, 2016. 211 с.

Степанов, Жирнов 2012 — Степанов С. Ю., Жирнов Ю. В. Новые сведения о «доставлении» в Санкт-Петербургский горный кадетский корпус глыб малахита и корунда и двух наборных образов для кадетской церкви. *Записки Горного Института*. 2012, (196): 368–372.

Телия 1996 — Телия В. Н. *Русская фразеология*. М.: Языки русской культуры, 1996. 288 с.

Телия 2005 — Телия В. Н. О феномене воспроизводимости языковых выражений. В сб. *Язык, сознание, коммуникация: сб. статей*. Вып. 30. М.: МАКС ПИРЕСС, 2005. С. 4–42.

REFERENCES

Болдырев, Григорьева 2007 — Boldyrev N. N., Grigoryeva V. S. Cognitive dominants of speech interaction. In: *Voprosy kognitivnoj lingvistiki*. 2018, (4): 15–24. (in Russian)

Гудков, Ковшова 2007 — Gudkov D. B., Kovshova M. L. *The corporal code of Russian culture: materials for the dictionary*. Moscow: Gnozis, 2007. (in Russian)

Дмитриева, Рассадина, Рассадина 2020 — Dmitrieva M. N., Rassadina S. A., Shchukina D. A. The linguocultural potential of the lexeme Christmas in the linguistic consciousness of modern youth (based on the associative-verbal experiment). In: *Filologicheskie nauki. Nauchnye doklady vysshej shkoly*. 2020, (6–1): 46–53. (in Russian)

Дмитриева 2017 — Dmitrieva M. N. Holiday Maslenica nomination and the associative potential of the lexeme in the linguocultural aspect. In: *Aktual'nye problemy gumanitarnogo znaniya v tekhnicheskome vuze. Materialy VI Mezhdunarodnoj nauchno-metodicheskoy konferencii*. 2017. P. 152–155. (in Russian)

Красных 2002 — Krasnyh V. V. *Ethnopsycholinguistics and linguoculturology*. Moscow: Gnozis, 2020. (in Russian)

Потапова 2016 — Potapova N. A. Russian proverbs of the thematic group «minerals» (based on materials of the dictionaries of V. I. Dahl, M. A. Rybnikova and V. I. Zimin). In: *Mir russkogo slova*. 2016, (2): 31–36 (in Russian)

Сарач 2016 — Sarach H. *Natural landscape code of culture (based on the Russian and Turkish languages)*. Candidate's thesis, Philology. Moscow, 2016. (in Russian)

Степанов, Жирнов Степанов 2012 — Stepanov S. Yu., Zhirnov Yu. V. (2012). New information about the «delivery» of blocks of malachite and corundum and two typesetting images for the cadet church to the St. Petersburg mining cadet corps. In: *Zapiski Gornogo Instituta*. 2012, (196): 368–372. (in Russian)

Телия 1996 — Teliya V. N. *Russian phraseology*. M.: Yazyki russkoj kultury, 1996. 288 p. (in Russian)

Телия 2005 — Teliya V. N. On the phenomenon of reproducibility of linguistic expressions. In: *Yazyk, soznanie, kommunikaciya*. Moscow: MAKS PRESS, 2005. P. 4–42. (in Russian)